



**(Miss-)Verstehen – (Fra-)intendimento II**  
**Zoomworkshop am 3. Juni 2022**  
**8.30-18.30 Uhr**

- 8.30 **Jochen JOHRENDT** (Wuppertal)/**Maria Pia ALBERZONI** (Mailand): *Begrüßung*
- 8.35 **Wendan LI** (Peking): *Myths and mysteries of the Mongols interpreted by the Franciscans*
- 9.05 **Mamoru FUJISAKI** (Tokyo): *Gaps in the perception of the other in the letters between the popes and the Asian monarchs*
- 9.45 **Barbara BOMBI** (Canterbury): *Lost in translation: diplomacy and the use of languages at the papal curia in Avignon*
- 10.05 **Diskussion in Breakoutsessions**
- 10.20 **Irene BUENO** (Bologna): *Non sunt interpretes seu explicatores nec scriptores qui scirent contrafacere: communication and miscommunication between the Avignon court and the Armenians*
- 11.00 **Georg STRACK** (Marburg): *Heinrich Steinhöwel ein non intelligens interpres? Zu Missverständnissen in frühneuhochdeutschen Übertragungen des Robertus Monachus*
- 11.40 **Christof ROLKER** (Bamberg): *Produktive Missverständnisse im Kirchenrecht: Zur Rezeption von Konstantinopel IV im hohen Mittelalter*
- 12.20 **Diskussion in Breakoutsessions**
- 12.40 **Mittagspause**

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.  
Den Zoom-Link erhalten Sie über eine Anmeldung unter:  
[nowak@uni-wuppertal.de](mailto:nowak@uni-wuppertal.de)



**BERGISCHE  
UNIVERSITÄT  
WUPPERTAL**



- 14.00 **Henning HUFNAGEL** (Udine/Zürich): *Serial Misunderstandings. Pyramus and Thisbe in the Middle Ages*
- 14.40 **Maximiliane BERGER** (Basel): *The emperor in the moon. Ideals and illusions of understanding the court of Frederick III*
- 15.20 **Gabriele ANNAS** (Frankfurt): *Ut Veneti et Burgundi, qui aderant, plane intelligerent: Vom Dolmetschen und Übersetzen auf Reichsversammlungen des späten Mittelalters*
- 16.00 **Diskussion in Breakoutsessions**
- 16.15 **Nicolai KÖLMEL** (Basel): *Aus falschen Gründen das Richtige tun? Produktive Missverständnisse im kulturellen Austausch zwischen Venedig und dem osmanischen Reich im Spätmittelalter*
- 16.55 **Jan-Hendryk DE BOER** (Duisburg-Essen): *Christliche Kabbala - ein reines Missverständnis? Christliche Aneignungen jüdischen Wissens um 1500*
- 17.35 **Manuel KAMENZIN** (Bochum): *Misunderstandings? Preventing the Fulfillment of a Prophecy and Failing in the Process*
- 18.05 **Diskussion in Breakoutsessions**